



PLAISIRS

T O U R I S M E / S L O V É N I E

La ravissante inconnue

Souvent confondue avec la Slovaquie, parfois prise à tort pour la Slavonie, la Slovénie est l'un des plus ravissants pays d'Europe. Et pourtant, on commence à peine à en parler de ce côté-ci de l'Atlantique. Même si l'automne y est tout simplement éblouissant.

GARY LAWRENCE

Des villes vénitiennes aux tuiles essentielles encensées par le soleil, mais des villages sans âge qui font frémir les plus accomplis des médiévistes. Une côte aux accents puissamment méditerranéens, mais des lacs alpins d'une grâce qui ne laisse personne de glace. Des forêts sombres et denses qui couvrent près des deux tiers du pays, mais des torrents à l'incroyable éclat intérieur. Du cerf aux baies rouges servi en montagne, mais de la truffe à bouche que veux-tu dégustée au son du ressac. Le plus vieux pied de vigne au monde (à Maribor), mais des refosco et malvasie méconnus. Et une cité imprononçable, Ljubljana, qui mérite d'être portée aux nues.

Sur la carte des grandes destinations européennes, il est surprenant de constater que la Slovénie ne figure pas en lettres d'ores et déjà embossées de noblesse. Parce que ce subjuguant petit pays d'à peine 20 000 kilomètres carrés (la taille d'Israël) rassemble quantité d'attributs affriolants du Vieux-Continent — ne le surnomme-t-on pas «l'Europe en miniature»?

Adossée aux Alpes et voisine des Balkans sans en faire partie, enserrée par l'Italie, l'Autriche, la Hongrie et la Croatie, la Slovénie s'ouvre néanmoins sur la mer Adriatique, juste assez pour humer un peu d'embruns. En quelques heures, on passe de l'esprit austro-hongrois des Alpes juliennes, qui sont loin de faire patate, aux lions de saint Marc grimaçant sur les façades maritimes de Koper, où on parle autant italien que slovène.

Indépendante depuis 1991, la Slovénie a fait fi des rodomontades et des chars d'assaut de Belgrade, quand son peuple de deux millions d'âmes a décidé, à 88,5 %, de s'affranchir de la domination fédérale yougoslave: les combats n'auront duré que 10 jours et coûté la vie à 66 personnes...

Aujourd'hui membre de l'Union européenne et de la zone euro, la Slovénie demeure le plus prospère et le plus développé des ex-membres de la Yougoslavie, même si on ne peut crier au miracle économique. Il faut dire que les Slovènes ont cette réputation d'être industriels, en plus d'être avenants, tolérants et ouverts à l'immigration: au Parlement slovène, on compte même un député rom, chose impensable au Sarkosystan.

Dotée d'un excellent réseau routier et d'infrastructures modernes, la Slovénie se visite aisément, voire rapidement, pour l'essentiel, à moindre coût qu'en Italie. Cela dit, comme dans tous les anciens pays communistes, la notion de service est à géométrie variable et la qualité de l'hébergement n'est pas toujours à la hauteur du prix demandé. Mais dès lors qu'on est prévenu...

Sacré Bled !

L'expression «image de carte postale» a probablement été inventée par un photographe de passage à Bled, qui porte très mal son nom parce qu'il est tout sauf un patelin sans intérêt. Érigé autour du lac éponyme, Bled compte une île lilliputienne où s'élèvent un petit clocher de même qu'un château médiéval juché au sommet d'une falaise, et tous deux se découpent sur fond d'augustes sommets veinés de blanc. Pas surprenant que Josip Broz Tito — le père de la Yougoslavie, dont la mère était slovène — s'y soit aménagé une belle grande villa, aujourd'hui convertie en hôtel de luxe, et que le tout Ljubljana vienne y prendre l'air les week-ends, créant des bouchons dignes de ceux de l'autoroute 15 le dimanche après-midi.



Dans la vallée de la Soca.

GARY LAWRENCE

VOIR PAGE D 3: SLOVÉNIE

 GROUPE VOYAGES QUÉBEC 418 525-4585 1 800 463-1598 www.gvq.ca			
AMÉRIQUES			
CROISIÈRE EN ALASKA ET CIRCUIT DANS L'OUEST CANADIEN 16 juin (15 jrs / 10 repas et tous les repas à bord du navire) À partir de : 3649\$ Croisière de 7 nuits à bord du Radiance of the Seas de Royal Caribbean. Vol Air Canada. Si réservé avec dépôt avant le 6 janvier 2011	BOSTON ET LES CHÂTEAUX À NOËL 10 décembre (4 jrs / 5 repas) 599\$ NEW YORK, CIRQUE DU SOLEIL 3 décembre, 10 décembre (4 jrs) 679\$ NEW YORK, MARY POPPINS 27 décembre (4 jrs) 679\$ Enfant : 339\$	LA TOURNÉE DE LA FLORIDE 13 mars (17 jrs / 16 repas) 2399\$ LES SPLENDEURS MEXICAINES 20 février (8 jrs / 20 repas) Vol Air Transat 1849\$	GUATEMALA ET BELIZE avec L. Hodgson, 14 mars (12 jours, 25 repas, vol : Américan) 3749\$ AFRIQUE DU SUD 16 fév. (12 jours, 23 repas, vol KLM) 3999\$ KENYA ET TANZANIE 20 avril (12 jours, 25 repas, vol KLM) 3999\$
TORONTO ET NIAGARA EN LUMIÈRES 27 novembre (3 jrs / 3 repas) 349\$	SPECTACLE DE NOËL AU PAYS DES AMISH 25 novembre (4 jrs / 4 repas) 599\$ OPÉRA CARMEN AU METROPOLITAN OPERA DE NEW YORK 3 décembre (4 jrs) 699\$	OUTRE-MER VIETNAM FORFAIT PLUS, 21 fév. (25 jours, 62 repas, vol : China Airlines) 4499\$ PARIS À LA RELÂCHE, 27 fév. (9 jours, 14 repas, hôtel centre ville, vol : Transat) 1799\$ EGYPTE (Circuit et croisière) 10 mars, 11 jours, 20 repas, vol : Air France) 2949\$ SÉJOUR EN TUNISIE, 25 mars, (23 jours, 42 repas, vol : Royal Air Maroc) 1449\$	SÉJOUR CÔTE AMALFITAINE, 28 avril (16 jours, 40 repas, vol Transat) 2049\$ CIRCUIT AU MAROC, 16 mars, (13 jours, 21 repas, vol Royal Air Maroc) 2399\$ <small>Prix par personne en occ. double incluant : transport, hébergement et taxes. La contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$ par tranche de 1000\$ est exclue. Prix valides au moment de la publication. Titulaire du permis du Québec. Prix en vigueur jusqu'au 15 novembre 2010 Tous les produits Trafalgar sont également disponibles</small>
ORLANDO ET LA MAGIE DE DISNEY 27 décembre, 26 février, 5 mars (8 jrs / 5 repas) Enfant : 629\$ 929\$	SALON INTERNATIONAL DE L'AUTOMOBILE DE DÉTROIT 20 janvier (4 jrs / 3 repas) 499\$		

PLAISIRS

TOURISME

Les expos thématiques du Musée international d'art modeste à Sète, dans le sud de la France, présentent *Elvis et les arts aux Caraïbes* jusqu'à la fin d'octobre. Un musée avec de petits objets qui peuvent d'abord paraître ordinaires, comme une salière, mais petit à petit la relation s'établit et les objets prennent de l'ampleur.

Long-courrier



LIO KIEFER

Boston toutes saisons, avec cachet

«Connaissez-vous une guest house à Boston qui ne se retrouve pas dans tous les hôtels déclinés sur Internet? Un lieu dans le quartier du Symphony Hall serait souhaité, un endroit chaleureux avec un cachet intérieur, ce serait apprécié.»

N. Lambert, Longueuil

Pas très loin du Symphony Hall, il y a une *guest house* de style avec une trentaine de chambres qui répondent peut-être à votre idée de cachet. Sans être exceptionnel, l'accueil se fait ici au millimètre, c'est-à-dire que vous êtes plus une identité qu'un numéro de chambre. Le Newbury Guest House est situé en plein cœur de Back Bay, là où boutiques, restaurants et galeries se font la nique par pure coquetterie urbaine.

Les chambres réparties dans trois maisons victorienne sont parfois décorées lourdement mais elles témoignent d'un joli patrimoine mobilier. Pour plus de sérénité la nuit, choisir celles de derrière plutôt que celles qui donnent sur Newbury Street, où les terrasses forment un brouhaha qui peut exiger quelques heures avant de plonger dans un sommeil profond. Un petit-déjeuner sous forme de buffet est compris dans la note, qui s'établit à 175 \$US la nuit, en occupation double.

Newbury Guest House, 261 Newbury Street. ☎ 617 437-7666, 1 800 437-7668, www.newbury-guesthouse.com.

La Corse hors saison, avec cachet

«Nous cherchons à louer une maison en Corse pour deux couples, en novembre prochain ou en février 2011. Une maison avec confort et cachet nous satisferait.»

P. Landry, Montréal

Pour le confort, je vous suggère les Villas Ronduli (ronds dans l'eau) à Calvi, en Balagne, qui ont chacune quatre chambres et une piscine privée. Chaque villa a trois salles de bain ainsi qu'une cuisine totalement équipée avec lave-vaisselle, lessiveuse et sèche-linge. Téléphone avec accès Internet, lecteur DVD, télé, jardin privatif, cheminée, barbecue, coffre-fort, climatisation et stationnement double font partie de l'ensemble. À quelque 400 mètres de la plage de Calvi et de ses commerces.

On fait ici dans le luxe bien senti, mais également dans la découverte du coin avec des guides à la recherche du patrimoine, de la nature et des légendes. Des réductions de 15 % sont offertes sur la location de voiture Hertz. La prise en charge des clients se fait à partir de l'aéroport. Entre 1350 et 3700 euros la semaine, selon la saison. www.villas-ronduli.com.

Pour des chambres avec cachet, piscine et environnement fait de genévriers et de chèvre-feuille (en saison), celles de la Maison Rorqual, à quelques pas de la baie de Saint-Florent, se déclinent dans une architecture d'une autre époque. www.maison-rorqual.com/fr/pages/home.html.

Et si vous êtes friands de légendes corses autour d'un feu de foyer ou d'une piscine d'eau minérale qui surplombe l'une des vallées de la Cas-

tagniccia, il y a un lieu unique à Carchetto, Torre di Tavola, qui est un gîte comprenant plusieurs appartements louables à la semaine. Chambres simples avec cuisinette et coin-repas, tenues par Jean-Claude Rogliano et son épouse. Lui est essayiste, revendicateur et conteur, tandis que son épouse est professeure de français.

Cela donne des soirées où des amis polyphonistes viennent enchanter les hauteurs environnantes et où les vins locaux donnent au conteur et à ses auditeurs le sens des légendes d'hier mais aussi d'aujourd'hui. ☎ 04 95 35 82 03, 04 95 31 29 89. De 248 à 362 euros la semaine, selon la saison.

Madone, Toscane et contraventions

«Recevoir, neuf mois plus tard, une contravention (101,06 euros) pour circulation automobile non autorisée dans certaines rues de Florence ne m'a pas étonnée, étant donné la quasi-invisibilité des indications routières. Mais recevoir la semaine dernière, un an jour pour jour, un constat d'infraction (101,06 euros) pour avoir circulé en septembre 2009 sans la puce l'autorisant sur la via della Madonna à Pistoia, relève d'un miracle au bénéfice des services policiers locaux.»

«La Madonna a sans aucun doute "bénéficié" une section de la route principale fléchée bleue conduisant de l'autoroute au parking municipal, la seule empruntée à l'entrée comme à la sortie de la ville. Cette année, à Turin, le GPS nous a parfois entraînés sur ces voies "réservées". L'hôtel nous a rassurés: pas de problème après 10h30. Ces contraventions sont un modèle d'organisation et d'efficacité: s'écarter en relief argenté de la police locale, lien Internet pour le paiement... tout fonctionne à merveille, sans doute sous la protection de la Madonna.»

Christiane Noiseux, Montréal

C'est sûr que la Madone ne travaille plus comme avant. Une vie de misère et la perte d'un garçon qu'on lui a dit être son fils ont radicalisé ses méthodes. N'ayant plus de temps bénévole pour répondre aux prières ou aux blâmes, elle a enfin trouvé dans le contrôle des tickets un salaire... C'est qu'on lui doit des arriérés pour un peu plus de 2000 ans. Madonna n'arrivait plus à joindre les deux croix.

Ce qui est dommage pour son image marketing, c'est que la rue où vous roulez sans puce est celle qui abrite la Basilica della Madonna dell'Umiltà, la Madone de l'humilité. Et le GPS n'est vraiment pas, en Italie, la garantie d'une porte de salut. En ce qui concerne le libellé des tickets toscans, gardez-le en souvenir.

En Bosnie, un policier m'avait donné un ticket pour excès de vitesse (je roulais à 21 km/h au lieu des 3 km/h revendiqués par Valentin, le policier d'après-douanes). Il avait inscrit la somme sur un morceau de papier blanc jauni, sorti de ses bottes. C'était 50 \$. J'ai demandé un avocat. Il a remis le papier dans ses bottes et m'a dit de dégager... De Madonna, il ne connaît vraiment que la chanteuse.

Mais la plus belle des contraventions, c'est sans doute à Disney que je l'ai pêchée. J'allais sortir de Disney World pour aller vers Daytona et je roulais comme sur une plage de Daytona, le capot rabattu, les cheveux aux vents, mais pas de lunettes soleil. J'ai entendu une sirène résonner dans mes tympans meurtris la nuit précédente par les décibels de Pleasure Island. Une voiture m'a dépassé, avec sur ses flancs la gueule de la souris asexuée insérée dans une croix de shérif.

C'était la police de Mickey. Il a marmonné des mots de policier et m'a tendu une amende à l'effi-



FREDERIC DE LA MURE M.A.E

Dans la ville haute de Bonifacio, en Corse.

gie du campagnol. C'était comme un énorme billet de *Monopoly* ou de Canadian Tire, avec les oreilles de Mick Mick en silhouette.

J'ai demandé un avocat... Robby m'a dit que je troublais l'ordre public. Je lui ai dit que Mickey était un animal descendant, sans aucune charité chrétienne. J'ai dû dire Madonna deux ou trois fois pour rythmer ma plaidoirie. Et j'ai payé 50 \$. Je crois que j'aurais préféré ce jour-là être bosniaque plutôt que floridien.

À suivre

■ Les tarifs proposés par Citroën en achat-rachat pour des commandes de voitures avant décembre et pour de longs séjours. Les réservations doivent être complétées à partir d'après-midi, et ce, jusqu'au 15 décembre. Et les livraisons doivent être faites avant le 31 décembre.

Ce que propose la compagnie, ce sont des journées gratuites si on réserve au moins 30 jours. Les 30^e, 31^e, 32^e, 33^e, 34^e et 35^e journées sont offertes en fonction de la durée de la réservation. www.eurocartt.com/fr/formule-achat-rachat/promotions.

■ Les expos thématiques du Musée international d'art modeste à Sète (MIAM), dans le sud de la France. On y présente *Elvis et les arts aux Caraïbes* jusqu'à la fin d'octobre. Un musée avec de petits objets qui peuvent d'abord paraître ordinaires, comme une salière, mais petit à petit la relation s'établit et les objets prennent de l'ampleur. www.miam.org.

À lire, à voir, à entendre

■ Dans la collection «Les calepins des aventuriers», publiée par Bertrand Dumont, viennent

de paraître *Mali, terre des hommes*, signé Éric Bertrand, et *Rouler au cœur du monde*, par René Ouellet. Le Mali est un récit de voyage, mais c'est aussi un livre de rencontres avec des personnes touchantes, sympathiques ou non, et étonnantes. Des familles qui partagent leurs repas, des hommes en possession de leur machisme, etc. À la fin du voyage, l'auteur se pose la question: Mali, terreau de ma rédemption ou tombeau de ma naïveté? Il a embarqué avec lui femme et enfants. On le sent un peu perdu. Le livre est intéressant pour découvrir tout simplement le Mali... Mais le style d'écriture est lourd, ampoulé. Comme un Bruno Blanchet sans humour et avec beaucoup moins de talent.

Un peu le même constat avec René Ouellet, qui fait du vélo à 50 ans, qui a roulé pendant cinq ans sur les six continents et qui en rapporte des souvenirs et des rencontres diverses. Être le témoin, c'est ce qui est intéressant dans ces bouquins. Mais le manque d'humour, de recul, rend parfois la lecture difficile. On le comprendrait mieux sur des récits de pays très troublés. Mais sur des destinations comme celles visitées, on devrait avoir une petite gêne en matière de recyclage pseudo-responsable. La grande qualité de cet ouvrage, c'est de démontrer qu'il n'y a pas d'âge pour ce genre d'exercice physique.

■ Pour m'envoyer vos questions, vos bonnes adresses, vos découvertes, vos trucs, vos envies, vos bons et mauvais souvenirs de voyage: lkiefer@ledevoir.com. Pour mon blogue quotidien: www.ledevoir.com/liokiefer.

LA RIVIERA DEL BRENTA

Pas tout à fait Venise, pas tout à fait ailleurs

LOUISE GABOURY

Ce n'est pas Venise, mais il y a de l'eau à la Brenta, qui court de Padoue vers la lagune. Et il y a les palais que les riches Vénitiens ont fait construire pour échapper à la touffeur des étés et étaler leur richesse lors de fêtes somptueuses et où architectes et peintres, Palladio, Scamozzi Longhena, Caliaro et même Tiepolo, ont déployé leur talent.

Déjà un lieu de villégiature à la mode au XVII^e siècle, la riviera del Brenta n'a rien perdu de son charme. De belles villas s'écheonnent sur une route de campagne qui suit l'étroit fleuve.

Respectant la tradition d'hospitalité de la région, quelques-unes ont été transformées en hôtels. C'est le cas de la Villa Franceschi, construite au XVI^e siècle à Mira Porte, qui abrite un hôtel 4-étoiles et un restaurant (www.villafranceschi.net).

Autrement, plusieurs villas sont ouvertes aux visiteurs qui peuvent admirer leurs styles différents, du rococo au néo-classique. Napoléon a déjà logé dans la Villa Pisani, la plus

grande de la riviera, qui date du XVIII^e siècle, et Hitler y aurait rencontré Mussolini pour la première fois. La fresque du plafond de la salle de bal est signée Tiepolo. La Villa Foscari, surnommée La Malcontenta (la mécontente) parce qu'une épouse volage y aurait été enfermée contre son gré. Une partie de la Villa Foscari Rosi abrite un musée consacré à la chaussure.

On peut y admirer une sélection parmi les 1500 modèles signés Rossimoda qui ont mis en valeur les créations de Dior, Yves Saint Laurent, Fendi, Givenchy, Lacroix et tant d'autres, pendant des décennies. L'exposition rappelle que la région se distingue depuis des siècles dans l'art de la cordonnerie.

De Venise, on peut prendre le bus qui mène à Padoue et s'arrête à proximité de plusieurs de ces villas, mais il faut s'armer de patience, le service étant inégal.

Autrement, des excursions en bateau, proposées de mars à octobre, comprennent la visite de quelques villas. Il est possible de louer des vélos pour aller d'une villa à l'autre.

Collaboration spéciale

■ www.riviera-brenta.it.

HÉBERGEMENT EN RÉGION

BAS SAINT-LAURENT

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE *** Une escale d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dominant les lacs du Bic. Trois fois lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement.

www.aubergedumangegrenouille.qc.ca

Info et réservation : (418) 736-5656

CHARLEVOIX

LE SABLON ***

à louer à **Shrénée** : 7 luxueux cottages au bord du fleuve, juste au pied du Domaine Forget, tout équipés, confort, Internet sans fil, foyer, plage sur le site, location de kayak et pédalo à 2 min., golf et Casino à 10 min.

www.sablontcharlevoix.com

1-888-754-1551 (Jeu.-ven. 9 à 17h).

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT

Un rendez-vous romantique au bord du fleuve St-Laurent à St-François, I.O. Site unique, calme et romantique. Forfaits disponibles.

www.aubergechaumonot.com

418 829-2735 1-800-520-2735

ESTRIE



AUBERGE & SPA WEST BROME

Le luxe décontracté à 1 heure de Montréal au cœur de la route des vins.

Confort douillet : lits de plumes, peignoirs de luxe, foyers de pierres. Aux petits soins : massages, bains thérapeutiques, soins corporels. Action : Tourbillon extérieur, sauna et piscine sous dôme de verre. Encore : Gym high-tech, 6 kms de sentiers en forêt. L'extase : Cuisine aux accents de Provence d'un chef étoilé Michelin. Encore : Cave à vin primée par le «Wine Spectator» à prix très très doux...

Retrouvez votre nature : www.awb.ca

1 888-902-7663

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS

ST-MARC SUR LE RICHELIEU & SPA GIVENCHY

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles.

www.lestroistilleuls.com

514-856-7787 ou 1 800 263-2230

FLORIDE, U.S.A.

RICHARD'S MOTEL.

POUR LES VACANCES LES PLUS ÉCONOMIQUES EN FLORIDE

On accepte le dollar canadien au pair du 1er avril au 19 décembre 2010. Ch. de motel \$34 et condo \$47 par jour (1 sem. min). Spéclal de 15% pour cet hiver, CAA.

www.richardsmotel.com

1-800-742-4431

MAINE, U.S.A.

ELMWOOD RESORT WELLS, MAINE

Vous en aurez plus; Plus de confort et beaucoup plus d'espace! Idéal pour la famille recherchant plus qu'une simple chambre d'hôtel ou pour le couple qui recherche le luxe. Nos confortables et abordables suites de 1 à 3 chambres avec cuisine & salon offrent espace et luxe. À quelques min. de la plage, sur l'itinéraire du "rolleybus", piscines int. & ext. chauffées, sauna, aire de picnic, terrain de jeux, conditionnement physique, Internet sans fil et plus encore AAA et 3 diamants.

www.elmwood-resort.com

1 800 697-8566

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS ***

Une aventure gastronomique au moulin... à 1h de Québec!

Fine cuisine française concoctée avec 55 produits d'ici. Sentiers pédestres, bornes historiques. Dim. au Jeu., à partir de 199\$ par couple (sauf congé férié). Ouvert à l'année - 7 Jours/7.

www.aubergedesglacis.com

1 877 245-2247

Pour annoncer dans ce regroupement, communiquez avec Jean de Billy au 514-985-3456 ou jbilly@ledevoir.com

PLAISIRS

TOURISME
SLOVÉNIE

Dans la vallée de Bohinj, des enfilades de *kozolci* (séchoirs à foin typiques) se succèdent aux côtés de fermettes en bois et de hameaux romanesques, comme Srednja Vas. La vallée débouche sur le lac Bohinj, qu'on ne peut mieux admirer que depuis le vertigineux belvédère du centre de ski Vogel, accessible à l'année.

SUIVE DE LA PAGE D 1

De la carte postale, on passe au cadre pastoral de la vallée de Bohinj, voisine de Bled, où des enfilades de *kozolci* (séchoirs à foin typiques) se succèdent aux côtés de fermettes en bois et de hameaux romanesques, comme Srednja Vas. La vallée débouche sur le lac Bohinj, qu'on ne peut mieux admirer que depuis le vertigineux belvédère du centre de ski Vogel, accessible à l'année.

Au bout du lac, près de la minuscule église Saint-Jean-Baptiste et ses fresques médiévales, une statue rappelle que c'est d'ici que sont partis, en 1778, les quatre alpinistes (dont trois Sloènes) qui ont, pour la première fois, escaladé le Triglav dont on aperçoit le triple sommet au loin.

Point culminant de Slovénie, le Triglav (2864 mètres; prononcer «Triglaow») a donné son nom au célèbre (et bouleversant) parc national du pays. Dès le VI^e siècle, les premiers Slaves des Carpates qui ont peuplé la Slovénie croyaient que cette montagne était habitée par un dieu qui dominait la Terre, le ciel et le monde souterrain.

Le calcaire de certains pics donne toute une dégaine aux massifs montagneux

Dans la vraie vie, ce dernier demeure fort impressionnant puisqu'il est ramifié par un nombre incalculable de grottes et de galeries — on en a recensé 8000, dont celle de Postojna, où 10 000 personnes peuvent tenir, et celles de Skocjan, classées au patrimoine mondial de l'UNESCO, creusées dans le gruyère du Karst comme si Jules Verne les avait imaginées.

De retour à l'extérieur, le calcaire de certains pics donne toute une dégaine aux massifs montagneux, *a fortiori* l'automne, quand la folie des folioles enflammées se déploie sur fond de fantasmagiques falaises karstiques. Et quand on franchit l'extraordinaire col de Vrsic, d'une splendeur à vous donner le torticolis, les épousailles entre le jaune des mélèzes et les sommets blanchâtres provoquent un malaise... euphorique.

Cette prédominance du calcaire donne aussi des teintes irrésistibles à bon nombre de lacs, de torrents et de rivières. En quittant le parc national du Triglav pour descendre la vallée de la Soca (prononcer «Sotcha»), on peine à garder les yeux sur la route tant les teintes émeraude de la rivière qui coule en contrebas sont éblouissantes; en fait, elles sont si inspirantes qu'elles ont servi à certaines scènes du second volet des *Chroniques de Narnia*.

Plus au sud, la Soca est passée de l'émeraude au rouge, entre 1915 et 1917, quand elle fut le théâtre de l'un des pires affrontements de la Première Guerre mondiale, alors qu'elle tenait lieu de frontière entre l'Empire austro-hongrois et l'Italie.

Si une douzaine de batailles se sont déroulées sur le Front de la Soca (Isonzo, en italien), la dernière, celle d'octobre et novembre 1917, fut la plus sanglante: des centaines de milliers de morts, des dizaines de milliers de blessés, comme en font foi les troublantes images des «gueules cassées» (ces soldats horriblement mutilés) qu'on peut voir au musée de Kobarid (Caporetto). Dans *L'Adieu aux armes*, Ernest Hemingway relate d'ailleurs avec moult détails la débâcle des troupes italiennes, à cette occasion...

Toujours dans le registre de la morbidité, l'église médiévale de Hrastovlje, qu'on peut visiter en route vers le littoral, recèle une phénoménale *Danse de la mort*, une fresque de sept mètres de long où des squelettes entraînent les vivants, tous âges et rangs sociaux confondus, vers les Ténébres. Pourtant, à moins de 20 kilomètres de là, c'est une lumineuse Slovénie qui prévaut.

Découvrir le Port aux roses

Entre les XIII^e et XVIII^e siècles, la République de Venise a exercé son ascendant sur la côte Adriatique, y compris sur l'Istrie, une région aujourd'hui partagée entre la Croatie, l'Italie (autour de Trieste) et, dans une moindre mesure, la Slovénie.

Si les 47 kilomètres de littoral slovène ne sont pas tous transcendants et qu'ils ont allègrement été développés, ils comptent trois villages aux riches ensembles vénitiens: Koper (Capodistria) et sa vieille ville médiévale; Izola et ses venelles étriquées; et surtout Piran, une pure splendeur



PHOTOS GARY LAWRENCE

Piran, une pure splendeur qui évoque à la fois Venise, Rovinj et Dubrovnik, en Croatie.



Scène de rue à Piran.

qui évoque à la fois Venise, Rovinj et Dubrovnik, en Croatie.

Construite sur la pointe la plus occidentale de Slovénie, Piran a bâti sa fortune sur le négoce du sel grâce aux salines de Strunjan toutes proches. De nos jours, sa prospérité d'alors est toujours bien visible: Tartinjev trg, la place centrale de cette ville classée, est cerclée de belles demeures aux fenêtres trilobées; le campanile de la cathédrale Saint-Georges est un copier/coller de celui de place Saint-Marc, à Venise; et tout autour de la place Tartinjev s'étale un dédale de ruelles pastel où on ne se lasse pas de flâner... avant de mettre le cap sur le «Port aux roses».



Farniente sur une terrasse, à Ljubljana.

C'est à cinq kilomètres de Piran que l'ex-chef-lieu de la *jet set* qu'était Portoroz (Portorose) est en train de vivre une certaine renaissance. Jadis fréquenté par les Marcello (Mastroianni) et Sophia (Loren) de ce monde, cette ancienne Saint-Trop slovène est bordée par l'une des rares plages dignes de ce nom en ce pays, en plus de disposer de plusieurs établissements de thalassothérapie, où on offre notamment des traitements aux boues salées provenant des salines de Secovlje.

Aujourd'hui intégrées à une réserve naturelle, ces salines sont désormais fréquentées par 270 espèces d'oiseaux, même si on y récolte toujours

la précieuse fleur de sel, pour relever dignement les plats méditerranéens de ce coin de pays.

Autres temps, autres mœurs: après avoir enrichi Piran pour préserver les aliments, puis fourni le sel à déglacer des routes slovènes, voici que ces salines profitent aux fins gastronomes et réjouissent les ornithologues.

Mais elles nous rappellent aussi que lorsqu'on croit avoir tout vu, tout bu et tout su de l'Europe, il reste encore des endroits capables de mettre du piquant dans un périple sur le Vieux-Continent.

En vrac

■ Air France relie quotidiennement Montréal à Ljubljana, via Paris. On peut aussi entrer au pays par Portoroz, depuis Venise, après deux heures de catamaran. www.airfrance.ca.

■ Les meilleures périodes pour se rendre en Slovénie demeurent le printemps et l'automne, celui-ci donnant lieu à d'éblouissants déploiements de couleurs, jusqu'à la fin d'octobre. L'été peut être assez achalandé, surtout sur la côte, mais il est aussi possible de venir au pays pendant la saison froide, pour profiter des nombreuses possibilités de plein air.

■ A Portoroz, le Palace Hotel a retrouvé sa grâce d'antan, après 20 ans d'abandon et près de 10 ans d'admirables rénovations qui ont coûté la bagatelle de 100 millions d'euros. www.kempinski-portoroz.com.

■ L'hôtel Vila Bled, au charme vieillot et joliment suranné, vaut surtout le séjour pour son emplacement, avec points de vue inoubliables. www.vila-bled.com.

■ A Staro Selo, près de Kobarid, la Pension Hisa Franko est aussi chaleureuse que sa table est remarquable et inventive. www.hisafranko.com.

■ Peu de guides sont disponibles sur la Slovénie, mais celui que publie Lonely Planet, en anglais (*Slovenija*), est fort complet. www.lonelyplanet.com.

■ Renseignements: www.slovenia.info. Vous pouvez aussi consulter le blogue «Voyage» de *L'actualité* (www.lactualite.com/blogue-voyage) pour des compléments d'information et d'images.

■ L'auteur était l'invité d'Air France et de l'Office de tourisme de Slovénie.

Collaborateur du Devoir

Musée maritime du Québec

Une remise en beauté

NICOLE PONS

L'Islet. Au centre de ce beau village situé en bordure du Saint-Laurent, dans Chaudière-Appalaches, le Musée maritime du Québec a pour mission la mise en valeur et la sauvegarde du patrimoine lié au fleuve, des Grands Lacs à la haute mer, et aux territoires arctiques. Un cadre enchanteur, avec une bâtisse principale installée dans l'ancien couvent des Sœurs du Bon-Pasteur et datant de 1877, de remarquables collections incluant trois navires en cale sèche, des expos souvent renouvelées et une chalouperie abritant de petits trésors mais qui nécessitent la rénovation de ses infrastructures. Entre autres, la salle d'accueil du public était trop petite...

«Nous voulions préserver l'intégrité du bâtiment et offrir un accueil accessible à tout le monde, dont les personnes à mobilité réduite», souligne Emélie Soucy, adjointe à la direction. Quelque 4,4 millions de travaux

plus tard, un nouveau bâtiment, relié à celui d'origine, offre un hall d'entrée digne du musée: tout vitré, avec vue sur l'ensemble des installations et accès direct à tout, et une boutique à laquelle devrait s'ajouter un café l'an prochain. Une salle de projection de films sur le patrimoine maritime a également été installée et les espaces d'exposition, repensés.

L'expo permanente *Gens du Pays, Gens du Fleuve* retrace l'histoire de la navigation sur le Saint-Laurent, seul fleuve au monde que les bateaux de haute mer peuvent entièrement remonter, sur 3750 kilomètres, et qui rend hommage aux hommes y ayant laissé leur marque, d'Abraham Martin, premier pilote du roi au XVI^e siècle, au capitaine Joseph Elzéar Bernier au XIX^e, en passant par Antonio Bourgault, gardien du phare du Pilier de Pierre pendant 40 ans.

L'histoire des phares, les 23 écluses, le développement de l'économie et la plaisance sont



NICOLE PONS

Détail de machinerie du brise-glace Ernest-Lapointe, ancien navire de la Garde côtière canadienne, face au fleuve Saint-Laurent.

autant de sujets évoqués. On voit de superbes maquettes de bateaux, dont la seule réplique du *Don de Dieu*, navire de Samuel de Champlain, et celle de *L'Arctic*, sur lequel a navigué le grand explorateur Joseph Elzéar Bernier, à qui une exposition est aussi consacrée dans le musée. Le Musée canadien du canot de Peterborough (Ontario) a prêté

son expo itinérante *Le canoë, un symbole de la culture canadienne* (jusqu'à la fin d'avril 2011). Un parcours passionnant à travers l'histoire et l'évolution de ce moyen de transport unique, du modèle traditionnel en écorce de bouleau papier avec une structure en cèdre aux créations contemporaines en matériau composite. La chalouperie,

maintenant reliée au bâtiment principal, est consacrée à de petites embarcations, dont 80 % sont authentiques comme *La Dresseuse*, bateau qui servait aux braconniers pour la chasse aux oies, ou encore l'embarcation du curé de Berthier.

Le voyage se termine face au fleuve avec la visite du brise-glace *Ernest Lapointe*, ancien navire de la Garde côtière canadienne, où l'on circule entre le poste de pilotage, les cabines aux superbes boiseries et le salon des invités, et celle de l'hydroptère *Bras d'Or 400*, un navire expérimental conçu pendant la Guerre froide pour chasser les sous-marins russes, seul prototype avec un moteur de bateau et un moteur d'avion. Sur la pelouse trône également le petit voilier *JE Bernier II* (seulement 10 mètres de long), dont l'équipage réussit l'exploit de lui faire traverser le mythique passage du Nord-Ouest en 1977.

■ Musée maritime du Québec, L'Islet. Ouvert tous les jours de la fin mai à la mi-octobre; hors saison, du lundi au vendredi sur réservation. ☎ 418 247-5001. www.mmq.qc.ca.

Collaboration spéciale

AIR FRANCE

Soixante ans de Montréal-Paris

Mardi dernier, 60 ans jour pour jour après que le premier vol d'Air France eut relié Montréal et Paris, le transporteur célèbre autant d'années de présence au Canada en compagnie de plusieurs de ses partenaires.

«En 60 ans, au départ de Montréal, nous sommes passés d'une trentaine de passagers par semaine à plus de 1300 par jour en période de pointe, a noté la vice-présidente et directrice générale d'Air France-KLM au Canada, Bénédicte Duval. Si, parallèlement à ce développement, beaucoup de choses ont changé, il y a toutefois une constante dont je peux témoigner, à l'instar de mes 12 prédécesseurs: c'est la passion des équipes d'Air France au Canada pour leur métier et la compagnie.»

Le transporteur a présenté un défilé des anciens uniformes d'Air France portés par des employés de la compagnie aérienne au Canada.

Le Devoir

PLAISIRS

SOCIÉTÉ

Attendre pour aller plus vite

Merci de choisir le transport collectif. Avec ses lettres surdimensionnées, l'affiche installée au-dessus de l'entrée du métro Berri-UQAM...



FABIEN DEGLISE

Depuis quelques jours, la Société de transport de Montréal (STM) a en effet décidé d'interpeller ses fidèles avec ce message simple qui, dans des teintes de jaune, de bleu et de vert, vient remercier les abonnés de son réseau.

Le plan de communication a fait aussi apparaître des ballons blancs géants installés au-dessus de quelques autres stations — Place-des-Arts et Jean-Drapeau sont du nombre — et qui sont censés représenter le volume de CO2 soustrait de l'atmosphère, chaque jour, par 90 usagers.

Merci de choisir le transport collectif. La formule pourrait être sympathique si elle ne témoignait pas du vide discursif de la société de transport pour vendre un service et un réseau loin d'avoir l'étoffe nécessaire pour amorcer le véritable «mouvement collectif» qu'annonce sa campagne.

seu loin d'avoir l'étoffe nécessaire pour amorcer le véritable «mouvement collectif» qu'annonce sa campagne. Pis, cette vacuité force la STM à sombrer dans la facilité et à exploiter rien de plus que les grands concepts écologistes dans l'air du temps, sans autre argument percutant pour inciter l'urbain à descendre dans son métro ou à monter dans ses bus.

Remercier les usagers de prendre le transport en commun pour des raisons environnementales est finalement aussi grotesque que de remercier les consommateurs d'encourager l'agriculture en mangeant des fruits, des légumes et de la viande.

En effet, à l'heure de pointe sur la ligne orange, rares doivent être les voyageurs, dans la touffeur et la promiscuité, à justifier par une conscience environnementale profonde leur présence dans une voiture construite en 1960 ou 1970.

C'est qu'à Montréal, comme ailleurs sur la planète, le transport en commun est utilisé avant tout pour son efficacité, sa capacité à véhiculer les passagers d'un point A à un point B — par-



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

«Merci de choisir le transport collectif.» La formule pourrait être sympathique si elle ne témoignait pas du vide discursif de la société de transport pour vendre un service et un réseau loin d'avoir l'étoffe nécessaire pour amorcer le véritable «mouvement collectif» qu'annonce sa campagne.

fois en passant par une ligne C —, avec un minimum de confort, sa facilité d'accès et une fréquence adaptée à la trame urbaine. Quand on entre dans un bus, c'est pour avoir moins d'embar-

dements et de contraintes que dans une voiture. Globalement.

Parlez-en à un Londonien, à une Berlinoise, à un Parisien, à une Washingtonienne, à un New-Yorkais ou à une Tokyoïte, tiens. Mais ne demandez pas encore à la Société de transport de Montréal d'avancer sur ce terrain qui, très vite, pourrait s'avérer glissant pour elle, surtout dans le cadre d'une campagne de communication visant à attirer de nouveaux usagers sur son réseau.

Une déficience avouée

Sa piètre efficacité, la STM semble d'ailleurs le reconnaître. La semaine dernière, elle a par exemple distribué dans les boîtes aux lettres des Montréalais un petit dépliant pour promouvoir un vaste projet baptisé «Réseau 10 minutes max». L'idée? Trente circuits d'autobus qui offrent un service aux 10 minutes maximum, se targue le transporteur. En

La nouvelle ligne d'autobus 747, quatre décennies après la plupart des grandes et moyennes villes du monde, offre enfin un lien direct entre le centre-ville et l'aéroport

semaine, entre 6h et 21h, peut-on lire. Les axes du centre de l'île de Montréal (lignes 55, 80 et 165), tout comme les trajets desservant l'est, sont visés.

Dix minutes: il faut avoir le nez collé sur un autobus de la STM pour considérer cette valeur temporelle comme une révolution ou un incitatif à troquer sa voiture contre le transport en commun. Et il suffit aussi de regarder ailleurs pour s'en convaincre: Washington, par exemple, une ville de 600 000 habitants où le réseau de transport en commun annonçait cette semaine des temps d'attente moyens de quatre à cinq minutes sur des lignes équivalentes.

Autre ville, même constat: à Lyon (1,7 million d'habitants), en France, un usager du réseau d'autobus ne patiente que trois à quatre minutes avant de voir arriver un véhicule. Et c'est un peu l'image qu'on se fait de l'efficacité.

La différence se joue en moins de temps qu'il n'en faut pour marcher entre deux arrêts, certes. Mais elle est toute-fois lourde de conséquences à Montréal, surtout lorsqu'un déplacement nécessite un transfert ou deux.

Chaque jour — et pas seulement le samedi ou le dimanche —, des milliers d'usagers du réseau peuvent d'ailleurs se froter à cette implacable mathématique. Par malchance, sur un trajet de 15 minutes, en passant par deux lignes, si l'on se fait passer le bus sous le nez à deux reprises, ce sont 20 minutes d'attente qui viennent de s'ajouter au trajet, soit plus que la durée du voyage lui-même. Comme scé-

nario inspirant pour éviter la voiture ou le taxi, on fait mieux.

Prendre le transport en commun à Montréal peut donc rapidement devenir une activité propice à l'attente et à la réflexion, sur un réseau qui n'a pas comme seule faille le fait qu'il ne roule finalement pas très bien.

Un doute? De novembre à avril, plusieurs lignes des axes nord-sud et sud-nord offrent à leurs passagers un environnement carcéral qui permet de compter chaque jour, le temps d'un trajet en bus, avec les animaux de la ferme et leur mode de transport. Un problème que les 58 autobus-accordéons (202 sont prévus d'ici la fin de 2011), qui ne représentent qu'un minuscule 3,6 % du matériel roulant de la STM, ne pourront pas régler tout seuls.

Le même sentiment d'étouffement peut parfois se manifester sur la nouvelle ligne d'autobus 747 qui, quatre décennies après la plupart des grandes et moyennes villes du monde, offre finalement un lien direct entre le centre-ville et l'aéroport de

Montréal. Sur la route et dans les embouteillages de circonstance, pour le moment, le rail n'étant pas un privilège urbain valable pour tous.

Un développement souhaitable

Dix minutes. Cette mesure du temps, présentée par la STM comme une avancée fulgurante dans une époque en mouvement, n'inspire finalement que la désolation, surtout dans une période qui appelle franchement un développement du transport en commun pour faciliter les déplacements en ville, mais également accroître les interconnexions avec la banlieue.

L'enjeu est au-delà des grandes préoccupations vertes du moment. Un réseau de bus, métros et tramways efficace, c'est une façon d'enlever de la pression sur les infrastructures routières, de réduire la production de gaz à effet de serre, d'abaisser le niveau sonore de la ville, de diminuer les risques d'accident et de s'épargner, entre autres, la construction de nouveaux ponts pour, au final, faire de la ville un cadre de vie agréable et fonctionnelle.

Et dans ce genre de ville, au lieu de dépenser de l'argent pour remercier les citoyens d'encourager le transport collectif, l'administration publique gagnerait plutôt à donner l'exemple en encourageant elle-même, en le développant mieux, ce transport collectif. Suivez aussi notre journaliste sur Twitter: http://twitter.com/Fa bienDeglise.

RENCONTRES Gratuit pour tous! Publiez votre annonce au 514-985-2507 Écoutez les descriptions des membres Créez votre liste de favoris Gratuit pour les femmes! Récupérez vos messages Dialoguez en direct!

RENCONTRES Répondez aux annonces au 1-900-789-6528 ou 1-900-451-6528 Par cellulaire #7788

PLAISIRS

La couleur des marchés à deux pas de la Maison-Blanche

Olivier Perret est sans aucun doute un chef discret. Marié à une Québécoise de Saint-Jérôme, il officie comme chef de cuisine à Washington, à deux pas de la Maison-Blanche, dans le très chic hôtel Sofitel.

Depuis quelques années, Washington se découvre la vocation d'ouvrir un peu partout dans la ville des petits marchés inspirés de la philosophie de Michelle Obama, dont la plupart des intervenants jouent la carte biologique. Le résultat est probant: ces marchés sont littéralement pris d'assaut par une clientèle bien nantie qui redécouvre le plaisir de manger. Un phénomène nouveau dans la ca-



PHILIPPE MOLLÉ

«vrais chefs» de Washington et cet artisan, qui rivalise de talent avec ces professionnels de la restauration. Et c'est une manne pour les nombreux consommateurs, qui découvrent autre chose que la restauration rapide au pays de l'oncle Sam.

L'effet Obama y est sûr-ement pour quelque chose, affirme sans détour Olivier Perret, qui, lors de sa venue à Washington au moment de l'investiture du président Barack Obama, était installé à Chicago, juste avant Montréal.

On n'aurait pu imaginer, auparavant, trouver dans un marché local du fromage de chèvre, un boulanger offrant une vingtaine de pains différents et des variétés d'herbes ou de légumes à faire rêver les Jean Georges de ce monde qui s'installent dans la capitale. Le train est en route et fait sourire les organisatrices des marchés

(un organisme sans but lucratif), qui ont déjà installé sous des tentes une dizaine de marchés qui regroupent, pour certains, une quarantaine de petits producteurs, un nombre qui augmente chaque année.

Dans l'est de la ville, des quartiers plus pauvres, semblables à Hochelaga-Maison-Neuve, à Montréal, sont en pleine mutation et viennent d'un coup de baguette magique de bénéficier de l'effet Obama. De l'or en barre pour ce restaurant populaire mis en avant par le président, qui trône entre le Chili Bowl, la poutine version américaine et le fameux Chili Half-Smoke. Un plat dont Barack Obama a fait découvrir à Nicolas Sarkozy les vertus thérapeutiques.

Du coup, le restaurant est assailli de toute part; on y organise des visites et chaque Japonais de passage dans la capitale y consacre une séance de photos. Au Sofitel de Washington, Olivier Perret s'attarde lui aussi à fabriquer des crab cakes, mais il s'amuse également avec les extraordinaires produits que l'on retrouve à une heure de la capitale: des mini-kiwis, des champignons



Chris Hoge, de chez Chris' Marketplace, est le spécialiste des crab cakes.

de toutes sortes, mais aussi des kakis japonais ou crabes à chair molle, du poulet amish et du bœuf de l'Ouest américain, sans oublier les vins issus de la Virginie, de l'Oregon ou encore, et surtout, de la Californie.

Le réveil américain est-il bien réel? Selon ces nouveaux producteurs que l'on voit dans les marchés de Washington, le train est désormais en marche; il ne s'arrête-

ra pas, et ce, même si la route est longue.

■ www.chrismarketplace.com, www.benschilbowl.com, www.sofitel.com (recherchez ensuite Washington).

Philippe Mollé est conseiller en alimentation. On peut l'entendre tous les samedis matin à l'émission Samedi et rien d'autre, à la Première Chaîne de Radio-Canada.



Un crabe bleu.

Les marchés inspirés de la philosophie de Michelle Obama sont littéralement pris d'assaut par une clientèle bien nantie qui redécouvre le plaisir de manger

pitale américaine, majoritairement habitée par un grand nombre de fonctionnaires qui ont plus l'habitude de s'inspirer des épiceries de grande surface que des marchés et des artisans qui les animent.

Le combat des chefs

Par sa formation et son désir de qualité, le chef Perret participe à cette évolution des marchés et des petits producteurs qui étonnent les visiteurs comme moi. On pourrait fort bien, le dimanche, s'imaginer dans un marché de Montréal ou d'Europe telle-ment le choix y est vaste.

Mieux encore, on ne tombe pas dans le piège nord-américain de l'aseptisation à outrance et on y permet autant la vente de sandwiches que de crab cakes du spécialiste en la matière, Chris Hoge. Cet amateur au talent de chef achète les crabes bleus pêchés sur la côte du Maryland et, après leur cuisson, transforme leur chair pour la revendre en crab cakes.

Il y a une concurrence saine et douce à la fois entre les

BIBLIOSCOPIE

LE BONHEUR DE CUIRE

Philippe Laloux
Éditions Québec Amérique, 2010,
275 pages

Beau, simple et sincère. Laloux est un joyeux cuisinier discret et fidèle à lui-même. Il fait redécouvrir dans son livre les vrais aliments et une cuisine qui sait toucher le cœur.



Recette de la semaine

Les crab cakes du chef Olivier Perret de Washington

- 450 g de chair de crabe déjà cuit
- 40 g de poivrons rouges coupés en dés
- 20 g d'oignons verts hachés très fins
- 1 œuf entier
- 3 cuillères à soupe de mayonnaise
- 1 cuillère à soupe de chapelure Panko*
- Sel, poivre et Tabasco au goût
- * La chapelure Panko, ou chape-

lure asiatique, se trouve dans les épiceries fines ou asiatiques.

Mélanger ensemble tous les ingrédients, sauf la chapelure. Façonner des boules et les aplatir avant de les passer dans la chapelure.

Faire dorer dans un peu de gras les galettes, des deux côtés, et servir avec une mayonnaise épicée.

HUMEURS ET DÉCOUVERTES

Tout savoir sur ce que mangent les Québécois

C'est à l'initiative de l'association du centre de référence de l'Université de Montréal que se déroulera, d'octobre 2010 à septembre 2011, «Tout le monde à table», qui permettra de mieux comprendre ce que consomment les familles québécoises. Ce projet touche les familles ayant des enfants de 0 à 12 ans, dans tout le Québec.

■ www.toutlemondeatable.org

Bon voyage

Les **artisans** de la **table**

NUÑEZ DE PRADO
Une des meilleures huiles d'olive au monde, sinon la meilleure.

- Biologique
- D.O.C. Baena
- Chaque bouteille numérotée
- Goût incomparable d'agrumes

Classification exceptionnelle à cinq gouttes!

Saveurs d'Espagne
(450) 671-6861
www.saveursdespaigne.com

La fleur de l'huile.

Volailles & Gibiers FERNANDO

NOURRI AU GRAIN
LES VOLAILLES & GIBIERS
FERNANDO
GRAIN FED

Réservez votre dinde pour Action de Grâce

Dinde, chapon, agneau, cerf, sanglier, lapin, cailles, pintades, canards de Barbarie, Charcuterie maison

116, RUE ROY EST, ANGLE COLONIALE
514 843-6652

SOUPEURS-CONFÉRENCES

Vous êtes cordialement invité(e)s aux soupers-conférences suivants:

Mardi 12 octobre ALLEMAGNE
Présentation donnée par Yannick Brisebois, germaniste.

Mardi 19 octobre ANGLETERRE - ÉCOSSE - PAYS DE GALLES

Mardi 26 octobre CROATIE

Mardi 2 novembre ITALIE

LIEU: Restaurant l'Evidence, 3619 St-Denis à 17h30
ENTRÉE: Gratuite sur réservation
RÉSERVATION: 514-844-0407 ou culturelsvp@qc.aira.com

LES GRANDS VOYAGES DE CULTURE DE 23 JOURS ET PLUS

VOYAGES CULTURELS VIP

3627, RUE SAINT-DENIS
MONTREAL, Q.C.
H2X 3L6
T. 514-844-0407 • 1-866-481-4425
WWW.VOYAGESCULTURELSVIP.CA

Découvrez l'Égypte dès maintenant

L'ÉGYPTE, TOUJOURS AUSSI FASCINANTE

Les phénoménales pyramides
Le mystère des tombes de la Vallée des Rois
Les coraux de la Mer Rouge
Le long ruban bleu du Nil
Les temples de Louxor, Karnak et Abou Simbel
Les frémissements du désert
Hôtels et bateaux ★★★★★

Itinéraire le plus complet sur le marché → Demandez la brochure

VOYAGES CULTURELS VIP

3627, RUE SAINT-DENIS
MONTREAL, Q.C.
H2X 3L6
T. 514-844-0407 • 1-866-481-4425
WWW.VOYAGESCULTURELSVIP.CA

Égypte
à la fois mystère

VOYAGES LAMBERT

À MONTRÉAL, LE DIMANCHE 17 OCT. 2010
LIEU: AUBERGE UNIVERSEL - 5000, RUE SHERBROOKE EST

10h30

- YUNNAN & TIBET -
Départ: 12 avril 2011

- TURQUIE, PEUPLES & CIVILISATIONS -
Départs: 1^{er} & 8 mai 2011

12h30

- ÉGYPTE: 5000 ANS D'HISTOIRE -
Départs: 25 jan. & 15 fév. 2011

- ISRAËL -
Départs: 28 mars & 9 mai 2011

14h30

- ROUMANIE, MOLDAVIE & BULGARIE -
Départs: 19 & 30 mai 2011

- LA CHINE, UN PAYS AUX VISAGES MULTIPLES -
Départs: 9 avril, 10 sept. & 7 oct. 2011

www.voyages-lambert.com
1.800.667.8042

SOUPEUR-CONFÉRENCE SPÉCIAL

Vous êtes cordialement invité(e)s à notre souper-conférence sur L'ALLEMAGNE

PRÉSENTATION DONNÉE PAR YANNICK BRISEBOIS, GERMANISTE.

DATE: mardi 12 octobre 2010 à 17H30
LIEU: Restaurant l'Evidence, 3619 St-Denis
ENTRÉE: Gratuite sur réservation
RÉSERVATION: 514-844-0407 / culturelsvp@qc.aira.com

LES GRANDS VOYAGES DE CULTURE DE 23 JOURS ET PLUS

VOYAGES CULTURELS VIP

3627, RUE SAINT-DENIS
MONTREAL, Q.C.
H2X 3L6
T. 514-844-0407 • 1-866-481-4425
WWW.VOYAGESCULTURELSVIP.CA

Pour annoncer dans ce regroupement, communiquez avec Véronique Langlois au 514.985.3457 ou vlanglois@ledevoir.com

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez Jean de Billy au 514 985-3456 :: jdebilly@ledevoir.com

JARDINS



JEAN-CLAUDE VIGOR

Mon confident secret lorsque tout va mal au jardin.

De mémoire de nain de jardin

Comme tout jardinier, j'ai aussi le privilège d'installer en mon jardin quelques repères culturels, comme mon nain de jardin! Quoique discrètement caché dans un massif d'*Astibe chinensis pumila* et de *Lamium galeobdolon* «Herman Pride», afin de déjouer les actions du Front de libération des nains de jardin... C'est un confident secret lorsque tout va mal.

En cultivant plusieurs millions d'hectares de terre, les jardiniers ont un impact énorme sur la nature

tats pour s'abriter, se nourrir et se reproduire. Plus un jardin possède d'espèces végétales indigènes et de micro-habitats, plus il sera accueillant, et la multiplication des milieux inspirés des habitats naturels dans un jardin participe à l'équilibre entre les ravageurs.

En cette Année mondiale de la biodiversité proclamée par les Nations unies, j'ai essayé, comme bon nombre de jardiniers amateurs, d'être attentif à tout ce qui se passe dans mon jardin et, grâce aux conditions climatiques printanières exceptionnelles que nous avons eues et à un été chaud, la croissance des plantes fut cette année remarquable, et le jardin, ses fleurs et ses fruits furent abondants et fabuleux.

Les jardiniers ont un impact énorme sur la nature

La semaine du jardinier

■ Samedi 9 octobre – Saint-Denis. Les feuilles mortes contiennent de l'azote, du potassium, du phosphore, du magnésium et d'autres micro-éléments: du fer, du soufre... Leur décomposition enrichit la couche supérieure du sol. Si les feuilles mortes terminent leur vie dans de gros sacs verts au bord du chemin, rappelez-vous qu'il vous faudra alors remettre leur équivalent en éléments (engrais, compost), sinon il y aura épuisement du sol.

■ Dimanche 10 octobre – Sainte-Ghislaine. Lorsqu'un arbre rougit prématurément (en août), il faut s'en inquiéter. A la suite de travaux d'excavation, lorsqu'un certain nombre de racines ont été coupées, en cas de sécheresse prolongée ou lorsqu'il manque d'éléments nutritifs, la chlorophylle «sous-alimentée», carencée en magnésium par exemple, dépérit et l'arbre se colore rapidement.

■ Lundi 11 octobre – Saint-Firmin. Un fusain ailé rouge feu... Une sélection récente (1995) du Botanic Garden de Chicago et du Morton Arboretum, nommée «Chicago Fire™» (*Euonymus alatus* «Chicago Fire») est un arbuste de 2 à 3 m de hauteur dont la coloration du feuillage en automne est rouge feu. Mais pour obtenir ce coloris, il est préférable que l'arbuste soit exposé au plein soleil et ait tout l'espace disponible pour s'y épanouir.

■ Mardi 12 octobre – Saint-Wilfried. Ce soir à 19h30, à la bibliothèque de Saint-Léonard, au 8420 du boulevard Lacordaire

(à l'angle du boulevard Robert), se tient la conférence «*Les plantes médicinales dans votre jardin*», par Jean-Claude Vigor. Au plaisir de vous y rencontrer. ☎ 514 328-8500, poste 8590.

■ Mercredi 13 octobre – Saint-Géraud. L'éclairage rouge *Acer rubrum* aime les sols frais et supporte bien les sols médiocres. Il est plus résistant aux conditions urbaines que l'éclairage à sucre. Sa coloration automnale rouge écarlate retient l'attention. Des nombreux cultivars, «Autumn Flame», «Northwood», «October Glory» et «Red Sunset» sont les plus spectaculaires.

■ Jeudi 14 octobre – Saint-Juste. Voici la traditionnelle recette «antigrippe» de l'Herboristerie du Palais Royal à Paris. Pour une tasse de fusion: de 3 à 5 baies de genévrier, que vous devez écraser; 2 feuilles de laurier sauce; 2 clous de girofle; une pincée de fleurs de tilleul; et une pincée de cannelle pour le goût. Infusez le tout de 5 à 10 minutes dans de l'eau frémissante. Filtrez. Sucrez avec du miel éventuellement. En plus, c'est bon.

■ Vendredi 15 octobre – Sainte-Thérèse d'Avila. Ouf! Enfin, voici mes fleurs de colchiques... J'avais peur qu'elles ne soient pas au rendez-vous. Comme tout jardinier, j'ai des rites de passage: les colchiques, les châtaignes, les marrons chauds, les berlingots et les gaufres belges, voilà pour moi les préparatifs de l'hivernage, les signes de la fin d'une saison de jardinage et bien évidemment le début d'une longue saison de liberté!

L'automne met en vedette carotène, xanthophylle et anthocyanine

D'est en ouest, du nord au sud, le Québec se colore de jaune, de rouge, de pourpre, quoique quelques végétaux venus d'ailleurs, un peu perdus, résistent encore et imitent les hardis conifères. Tristement, la chlorophylle des feuillus aux feuilles caduques laisse sa place et, avant que les fortes pluies, les vents décoiffants et les gelées précoces ne fassent le dernier travail, les feuilles, pour quelques jours encore, se pareront de leurs plus beaux atours.



JEAN-CLAUDE VIGOR

Dès l'équinoxe d'automne, les feuilles ne reçoivent plus assez de lumière intense et le pigment vert de la chlorophylle prend la poudre d'escampette, même si le temps est clément et laisse toute la place aux pigments jaunes: carotène, xanthophylle.

Il est un arbre cependant, l'éclairage à sucre, grand acteur de la splendeur automnale, qui accumule habilement du sucre dans ses feuilles. Ce surplus de sucre contenu dans la sève provoque la manifestation d'un autre phénomène: la synthèse des composés colorés. C'est alors qu'apparaissent les éléments chimiques appelés phénols et anthocyanes. L'anthocyanine, d'un rouge très prononcé en milieu acide, a la propriété



JEAN-CLAUDE VIGOR

Acer palmatum atropurpureum «Bloodgood», le rouge le plus sombre de tous les érables, même durant l'été.

de changer de couleur selon le pH et tourne au violet en milieu alcalin. Voilà pourquoi toute une gamme de couleurs pare les feuilles et hallucine les peintres paysagistes! Ceux qui croient en-

core que les gels augmentent l'intensité des couleurs, ils se trompent. Les gels provoquent la mort hâtive des feuilles, qui deviennent d'un brun triste et tombent.

Quant au célèbre érable japonais, *Acer palmatum atropurpureum* «Bloodgood», qui doit son nom à la pépinière Bloodgood Nursery de Long Island, dans l'Etat de New York, dont il est originaire, il a l'écorce pourpre, les feuilles d'un rouge le plus sombre de tous les érables durant tout l'été et, en automne, ses samaras rouge vif brillent en font une beauté rare. J'ai vu un superbe spécimen à la pépinière Abbotsford. Son prix: 1500 \$. Eh oui, c'est le prix à payer pour admirer l'automne tout l'été! Mais ne disons-nous pas que l'automne est la plus belle saison au Québec?

Amis lecteurs de cette page, merci de m'avoir lu et suivi durant toute cette saison. Merci à l'équipe de rédaction du *Devoir*, qui cette année encore a permis cette superbe page couleur. Je vous souhaite un bel hiver!

Et rappelez-vous: «*Le jardinage est l'art de perdre son temps... Mais quel grand art!*»

Chevalier de l'Ordre de Romarin Jean-Claude Vigor

Land art Mont-Saint-Hilaire Créations-sur-le-champ

Créations-sur-le-champ land art, à Mont-Saint-Hilaire, est un événement unique dans la région, qui se déroulera pour une quatrième année, du 13 au 17 octobre, au Pavillon de la pomme de Mont-Saint-Hilaire. La porte-parole de l'événement sera la comédienne Marie Tifo. Passionnée d'horticulture, avec le soutien de sa famille, elle fut même durant plusieurs années productrice de fleurs en serre. Vous souvenez-vous d'elle dans *Jardins d'aujourd'hui*, où elle coanimait l'émission avec le jardinier. Jolies années!

Cette année, 11 artistes d'ici

et d'ailleurs dans le monde ont accepté de participer à cette exposition culturelle d'envergure. Les créateurs invités ont tous accepté de relever le défi lancé par la Ville et de se soumettre à ses contraintes stimulantes, soit de créer une œuvre d'art en dire, composée des matières naturelles du verger et dans un délai maximal de cinq jours... beau temps, mauvais temps!

Par la suite, les œuvres demeureront dans le verger et subiront les aléas de notre climat. Il est possible d'admirer des installations des années passées, toujours en place et trans-



GILLES ARBOUR

Les pommes bleues de Bill Vazan

formées au fil du temps.

Un rendez-vous culturel automnal à ne pas manquer! Pavillon de la pomme, 1130, boulevard Sir-Wilfrid-Laurier, Mont-Saint-Hilaire. C'est gratuit!

Pour de plus amples renseignements, visitez la section «Culture» du site Internet de la Ville de Mont-Saint-Hilaire: www.ville.mont-saint-hilaire.qc.ca.

Mots-croisés du samedi

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I												
II												
III												
IV												
V												
VI												
VII												
VIII												
IX												
X												

Horizontalement

I. Leurs fleurs violettes et leurs baies rouges sont toxiques. **II.** Parait donc vraisemblable. **III.** Accompagne bien la manière. **IV.** Travaille au fournil. Passer à l'action. **V.** Très mauvais fond. Instruite et sensée. **VI.** Travailleur manuel. A préféré sa foi à la loi. **VII.** Se retrouve dans l'obligation. Grande Citroën. Faiseur d'ailes. **VIII.** Porteur de sabots. Roule en piste. Porteur du disque solaire. **IX.** Fit l'innocent. Termine joliment la bordure. **X.** Ne servira plus. A retourner en attendant sa réaction. Cours de Roumanie. **XI.** Se ravitaile en plein vol.

Solution du n° 04

Horizontalement

I. Criminologue. **II.** Lucidité. **Ers.** **III.** Ane. **Emplis.** **IV.** Niquer. **Amena.** **V.** Soussigné. **Ay.** **VI.** Due. **Fr.** **VII.** Or. **Ablutions.** **VIII.** Etendage. **Let.** **IX.** Iéna. **Reluire.** **X.** Lsd. **Adresses.**

Verticalement

1. Un herbivore de plus de vingt mètres. **2.** Encore plus belle quand elle est funèbre. Petit patron. **3.** Boîte à secret. Ardente. **4.** Regroupement autour du Kremlin. Protection rapprochée. **5.** Négociable chez votre banquier. En dehors des confessions. **6.** Fin avancée. Sur la toupie. **7.** Font les singes en Amérique. Annonce la mesure. **8.** Personnel. Le temps de faire un tour. N'empêchera pas de dormir. **9.** Les premières. **10.** Mit à plat. Maître du Tonnerre. **11.** Grand lac. Original même s'il ne fait pas rire. **12.** Font grimper la tension.

Philippe Dupuis

Verticalement

1. Clins d'œil. **2.** Ru. **Iourtes.** **3.** Icaque. **End.** **4.** Minus. **Ana.** **5.** Idées. **Bd.** **6.** Ni. **Riflard.** **7.** Oté. **Gruger.** **8.** Leman. **Télé.** **9.** Pme. **Us.** **10.** Gelé. **Colis.** **11.** Urina. **Néré.** **12.** Essayistes.

MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

1468

HORIZONTELEMENT

- Compositeur allemand - Strontium.
- Qui a l'orgueil du noble - Tentée.
- Jeune porc - Attire le fer.
- Plante ornementale - Siège à Genève.
- Instrument d'architecte - Titre de Newton - Plus mauvais.
- Constitue - Qui n'est pas noble.
- Noisette.
- Boit avec la langue - Monnaies roumaines - Dynamisme.
- Nommer - Gâte l'harmonie.
- Limitée - Personnes ignorantes.
- Ancienne monnaie d'or - Héros grec.
- Personne qui a du goût pour quelque chose - Patrie de Georges Brassens.

2. Louanges - Livre d'images.

- Créature - Féculé de manioc.
- Partie d'un tout - Porc reproducteur.
- Courtisane d'un rang élevé - Insère.
- Métal précieux - Lutin scandinave.
- Petit de la vache - Manque de ferveur.
- Pas châtée.
- Réputation - Courroux - Territoire d'une nation.
- Exposé à feu vif - Gros ventre.
- Orientation - Point culminant du globe.
- Après l'aller - Examinée

VERTICALEMENT

- Frivolité - Particule d'insistance.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 1 CHARLEMAGNE
 2 RASH REPRIME
 3 ALTOS NIECES
 4 MOINEAU CHUT
 5 CERNÉE EH
 6 RIO ROSSERIE
 7 ASTRES TM SR
 8 MO ARME INO
 9 CAP TRANIEN
 10 BEGAYER COTE
 11 ALICE EPELER
 12 RETENIR ROISE

1467

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

20^e ANNIVERSAIRE

MARIE VERMETTE inc.

Flours, plantes et objets choisis

801, av. Laurier Est, Montréal

Livraison

1 877 272-2226

514 272-2225

MOTS CROISÉS PROBLÈME N° 05

Philippe Dupuis est également l'auteur des mots-croisés du Monde